

Grabstele des Intef – Umschrift und Übersetzung

Inschrift 1:

1 *ḥknw* Det. W1 Det. W9 Det. W1 Det. W9 Det. W1 *stj-ḥb*

„Lobpreis“ „Festduft“ (Namen zweier der 7 heiligen Öle)

Anmerkung: Die oberste Zeile verbindet Schrift und Schmuckelemente. Als äußerstes stehen die beiden Ölnamen. Die beiden dazugehörigen Determinative W1

 stehen nicht wie üblich hinter, sondern vor den Wörtern. Desweiteren findet sich noch das Zeichen W9 , das als Determinativ in *nḥnm*-Öl, einem weiteren heiligen Öl, auftaucht.

2 *ḥtp dj nsw wsjr ḥntj-jmntjw ntr ʿ3 nb 3bdw ḥtp dj*

Ein Opfer, das der König gibt an Osiris, den Ersten der Westlichen, den großen Gott, den Herrn von Abydos. Ein Opfer zu geben

3 *wpw3wt nb ʿ3 dsr ḥtp dj ntrw nbw 3bdw dj=sn prt-ḥrw ḥ3 m*

an Upuaut, den Herrn des heiligen Landes. Ein Opfer zu geben an alle Götter von Abydos. Sie mögen geben ein Totenopfer bestehend aus 1000 an

4 *jḥw 3pdw ḥ3 m mnḥwt šsw ḥ3 m ḥwt nbwt nfrwt wʿbwt ʿnḥt ntr jm n k3 n jm3ḥw ḥr ntr ʿ3 nb*
Rindern und Geflügel, 1000 an Kleidern und Alabastergefäßen, 1000 an allen guten und reinen Dingen von denen ein Gott lebt. Für den Ka des Ehrwürdigen beim großen Gott, dem Herrn

5 *smyt jmntt m jz=f n ḥrt-ntr jm3ḥw jntf m3ʿ ḥrw ms n tt ḥmt=f ḥpjj m3ʿt ḥrw*

der westlichen Wüste, in seinem Grab in der Nekropole. Der Ehrwürdige, Intef, der Gerechtfertigte, geboren von Tjet, und seine Ehefrau, Hepi, die Gerechtfertigte.

Oberes Register (vInr):

mrt=f

seine Geliebte

ḥmt=f mrt=f s3t-wsrt

seine Ehefrau, die er liebt, Sat-Useret

jm3ḥw jntf m3ʿ ḥrw

der Ehrwürdige, Intef, der Gerechtfertigte

s3=f mrjj=f wpw3wt-nḥt

sein Sohn, den er liebt, Upuaut-Nechet

s3=f nḥtj

sein Sohn Nechti

nḥtj

Nechti

s3t=f jdj-ʿnḥ

seine Tochter Idi-Anch

s3t=f j3mjt

seine Tochter Iamit

Inschrift 2:

ḥtp dj nsw wsjr ḥntj-jmntjw ntr nfr nb 3bdw dj=f prt-ḥrw jḥw 3pdw n jm3ḥw jn s3=f s.ʿnḥ rn=f jntf

Ein Opfer, das der König gibt an Osiris, den ersten der Westlichen, den guten Gott, den Herrn von Osiris, damit er gebe ein Totenopfer an Rindern und Vögeln an den Ehrwürdigen, durch seinen Sohn, der seinen Namen leben läßt, Intef.

Mittleres Register (vInr):

ḥmt=f tt

seine Ehefrau Tjet

nḥtj ms n ḥtpt

Nechti, geboren von Hetepet

s3=f nḥtj

sein Sohn Nechti

Grabstele des Intef – Umschrift und Übersetzung

<i>s3t=f tt</i>	seine Tochter Tjet
<i>s3t=s hpjj</i>	ihre Tochter Hepii
<i>s3t=f mrw</i>	seine Tochter Meru
<i>s3t=f htpt</i>	seine Tochter Hetepet

Unteres Register (vlnr):

<i>s3t=f nhtjj</i>	seine Tochter Nechtii
<i>s3t=f j3mjjt</i>	seine Tochter Iamit
<i>s3t=f htpt</i>	seine Tochter Hetepet
<i>hmww nhtj</i>	der Handwerker Nechti
<i>hmww jdj</i>	der Handwerker Idi
<i>hmt nnj</i>	die Dienerin Neni
<i>hmt ttj</i>	die Dienerin Tjeti
<i>hmt nht-5nh</i>	die Dienerin Nechet-Anch

Fragen zum Grabstein des Intef

- Wie oft lassen sich die Namen der Götter Osiris und Upuaut auf dem Grabstein finden?

Beide Namen tauchen zweimal auf, Upuaut ist beim zweiten Mal Bestandteil des Namens von Intefs Sohn.

- Zu welcher Person gehört der Text, der im oberen Teil des Grabsteines steht?

Zu Intef und seiner Frau, da die Zeichen in dieselbe Richtung blicken wie die beiden.

- In welcher Verwandtschaftsbeziehung steht Sat-useret zu Intef?

Sie ist die Ehefrau von Intef, wie am Beginn ihrer Beischrift steht. „Sat“ – Tochter – ist Bestandteil ihres Namens.

- Wie sind die vor Sat-useret und Intef stehenden Männer und Frauen mit ihm verwandt?

Es sind seine Söhne und Töchter.

- Wo beginnt der Text, der zu dem großen, stehenden Mann im oberen Bildregister gehört?

Der Text beginnt mit dem Zeichen „Sa“, der Spießente. Es ist das erste Zeichen, das in dieselbe Richtung blickt wie der Mann selbst.

- Wer ist die Frau, die im mittleren Register sitzt?

Sie wird als Ehefrau des Nechti bezeichnet, ist also die Mutter des Intef.

Grabstele des Intef – Umschrift und Übersetzung

- Zu wem gehört der extra eingerahmte Text in der Mitte der Stele?

Er gehört zu Nehti, dem Vater des Intef, da die Hieroglyphen in dieselbe Richtung blicken wie Nehti.

- Wer sind der Mann und die vier Frauen, die vor dem Speisetisch im mittleren Register stehen?

Es handelt sich um die Söhne und Töchter von Nehti und seiner Frau, es sind also die Geschwister von Intef.

- Wer sind die Frauen im rechten Teil des untersten Registers?

Es sind Dienerinnen.